

Zeitschrift: Physiotherapeut : Zeitschrift des Schweizerischen
Physiotherapeutenverbandes = Physiothérapeute : bulletin de la
Fédération Suisse des Physiothérapeutes = Fisioterapista : bollettino
della Federazione Svizzera dei Fisioterapisti

Band: 28 (1992)

Heft: 3

Vorwort: Editorial

Autor: Stecher-Diggelmann, Käthi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Käthi Stecher-Diggelmann

Mitglied der Geschäftsleitung SPV
Membre de la direction FSP
Membro della direzione FSF

Sicher haben viele Physiotherapeuten und -therapeutinnen – so auch ich – die erste Ausgabe unserer neugestalteten Verbandszeitschrift mit Spannung erwartet. Ist es gelungen, durch den neuen Aufbau den verschiedenen Anforderungen gerecht zu werden?

Einige der gesteckten Ziele sind bereits verwirklicht worden. Wichtige berufspolitische Informationen und Verbandsnachrichten finde ich – dreisprachig, dreispaltig – mit einem Griff auf den farblich abgesetzten Seiten des «Physiotherapeut». Im anschließenden Leserforum kommen Physiotherapeuten zu Wort, die die Aktivitäten im SPV kritisch verfolgen und auch offen ihre Meinung sagen. Ich möchte mich an dieser Stelle herzlich bei jenen Briefschreibern und -schreiberinnen bedanken, die konstruktive Vorschläge einbringen.

Bereits hat die Diskussion um die Titelseite unserer Zeitschrift eingesetzt. Offensichtlich fühlen sich verschiedene Frauen durch den Titel «Physiotherapeut» nicht angesprochen und diskriminiert.

Der Name einer Zeitschrift ist ein Markenzeichen, das nur gewechselt werden sollte, wenn die neue Lösung absolut überzeugend ist. Wäre «Physiotherapie» eine

echte Alternative? Ich glaube eigentlich nicht! Mit dieser Bezeichnung wird zwar unsere Tätigkeit beschrieben – als ausführende Menschen werden wir dabei nicht angesprochen. Als PhysiotherapeutIn und aktives weibliches Mitglied im SPV habe ich mich in all meinen Textvorschlägen für die Version «Physiotherapeut» entschieden (z. B. Berufsbild).

In Anbetracht zahlreicher wichtiger und dringender berufspolitischer Probleme müssen allerdings innerhalb der Verbandsführung Prioritäten gesetzt werden. Die Verantwortlichen des SPV versuchen, alle Anliegen ernst zu nehmen – auch die der weiblichen Mitglieder. Ich kann mir allerdings nicht vorstellen, dass die Titelseite der Verbandszeitschrift das einzige zu lösende Problem von uns Physiotherapeutinnen ist, oder? Deshalb geht meine Bitte um eine konstruktive Mitarbeit im SPV an alle – Männer und Frauen. Macht mit in Sektionsvorständen, Kommissionen und Arbeitsgruppen! Vielleicht entsteht dabei ein neuer, überzeugender Titelvorschlag für unsere Verbandszeitschrift!

Je suis convaincue qu'un grand nombre de physiothérapeutes ont attendu avec curiosité – moi aussi d'ailleurs – ce premier numéro de notre magazine dans sa nouvelle présentation. Avons-nous réussi à répondre aux différentes exigences?

Quelques-uns des buts fixés ont déjà pu être réalisés. Les nombreuses informations en ce qui concerne la profession et les nouvelles de la Fédération – en trois langues, sur trois colonnes – sont désormais faciles à retrouver, à mon avis, puisque séparées optiquement du reste par le papier en couleur. Dans le forum des lecteurs/lectrices placé juste après, nous donnons la parole aux physiothérapeutes qui suivent de près les activités de la FSP et n'ont pas peur d'exprimer leur opinion. J'aimerais d'ailleurs remercier ici

tous les auteurs de lettres pour leurs conseils constructifs!

La nouvelle couverture de notre magazine fait déjà l'objet de discussions. Le titre purement masculin en allemand «Physiotherapeut» est jugé discriminatoire par nombre de femmes.

Le nom d'un magazine est une marque et ne devrait être changé que si la nouvelle solution est convaincante. Le nom «Physiothérapie» représente-t-il vraiment une alternative valable? Je ne crois pas! Cette désignation décrit bien une activité mais pas la personne qui l'exerce. En tant que physiothérapeute et membre féminin actif de la FSP je me suis décidée dans tous mes textes allemands pour la version «PhysiotherapeutIn» (qui s'adresse aux deux sexes).

Toutefois, compte tenu du nombre de problèmes professionnels urgents et importants, ce thème n'est pas prioritaire. Les responsables de la FSP s'efforcent de prendre au sérieux tous les problèmes, ceux des membres féminins tout autant que les autres. Néanmoins, je ne peux pas m'imaginer que le titre du magazine d'une fédération puisse être le seul problème sur le cœur des femmes physiothérapeutes, ou est-ce que je me trompe? Pour cela, je vous prie tous, femmes et hommes, de participer de manière constructive au travail de la FSP. Participez dans les comités des sections, les commissions et les groupes de travail. Peut-être bien que l'on trouvera ainsi une proposition valable pour le nouveau titre de notre magazine!

Sicuramente molti fisioterapisti hanno atteso con trepidazione la prima edizione della nostra rivista nella sua nuova veste. Ma siamo riusciti con questo ammodernamento a soddisfare le nuove esigenze?

Alcuni degli obiettivi prefissi si sono già realizzati. Le maggiori informazioni sulla professione e le notizie della Federazione si tro-

EDITORIAL

vano facilmente – in tre lingue, tre colonne – grazie alla nuova impostazione a colori. Nel foro dei lettori si dà la parola ai fisioterapisti che seguono in modo critico le attività della FSF e che dicono apertamente la loro opinione. Vorrei cogliere l'occasione per ringraziare cordialmente coloro che ci hanno scritto per avanzare proposte costruttive.

Ma con il primo numero è cominciata anche la discussione sulla copertina della nostra rivista. A quanto pare molte donne si sentono discriminate e non coinvolte per la scelta del titolo «Il fisioterapista».

Il nome di una rivista è un marchio che può essere cambiato solo se la nuova soluzione è assolutamente convincente. «Fisioterapia» potrebbe essere un'alternativa valida? Non credo! Con questo termine si descrive la nostra attività, ma ci si rivolge direttamente alle persone che la eseguono. In qualità di fisioterapista donna e membro femminile attivo della FSF ho scelto fra tutte le proposte la versione «Il/la fisioterapista».

Poiché nella nostra Federazione i problemi importanti ed urgenti sono numerosi, dobbiamo definire delle priorità. I responsabili della FSF cercano di sbrigare seriamente tutte le richieste dei membri – naturalmente anche delle donne della Federazione. Ma non posso immaginarmi che il titolo di una rivista sia il problema più scottante per noi fisioterapisti, vero? Per questo vi prego di collaborare con la Federazione in modo costruttivo: tutti insieme, donne e uomini. Quindi partecipate nelle sezioni, nelle commissioni e nei gruppi di lavoro. Forse così potremo anche trovare un titolo più convincente per la nostra rivista.